

**RISE with SAP S/4HANA Cloud
Supplemental Terms and Conditions**

**Дополнительные условия и положения по услугам
RISE with SAP S/4HANA Cloud**

This Supplement is part of an Agreement for SAP Cloud Services between SAP and Customer and applies to all RISE with SAP S/4HANA Cloud, RISE with SAP S/4HANA Cloud and experience management Cloud Service(s), including optional add-ons to which Customer is subscribed. Any documents referenced in this Supplement are available upon request.

Настоящие Дополнительные условия и положения (далее «Дополнение») являются частью Соглашения об облачных услугах SAP, заключенного между SAP и Заказчиком, и применимы ко всем облачным услугам RISE with SAP S/4HANA Cloud, RISE with SAP S/4HANA Cloud и управление опытом, в том числе к необязательным дополнениям, на которые подписан Заказчик. Все документы, упомянутые в настоящем Дополнении, предоставляются по запросу.

1. CLOUD SERVICE

ОБЛАЧНАЯ УСЛУГА

- 1.1. The Usage Metrics and additional terms of each of RISE with SAP S/4HANA Cloud, RISE with SAP S/4HANA Cloud and experience management, and optional add-ons (“Cloud Services”) are described in the RISE with SAP S/4HANA Cloud Service Use Description document available at https://www.sap.com/about/trust-center/agreements/cloud/cloud-services.html?tag=agreements:product-use-support-terms/service-description-guides&sort=latest_desc (“Service Use Description”).

Метрики использования и дополнительные условия для каждого пакета RISE with SAP S/4HANA Cloud, RISE with SAP S/4HANA Cloud и управление опытом, а также для необязательных дополнений («Облачные услуги») описаны в документе «Описание использования услуг RISE with SAP S/4HANA Cloud», доступном по адресу https://www.sap.com/about/trust-center/agreements/cloud/cloud-services.html?tag=agreements:product-use-support-terms/service-description-guides&sort=latest_desc («Описание использования услуг»).

- 1.2. If a Customer subscribes to the RISE with SAP S/4HANA Cloud or RISE with SAP S/4HANA Cloud and experience management Cloud Service, Customer will receive access to the following additional Cloud Services for no additional fee (collectively, “Bundled Cloud Services”):

Если Заказчик приобретает подписку на Облачную услугу RISE with SAP S/4HANA Cloud или RISE with SAP S/4HANA Cloud и управление опытом, Заказчику предоставляется без дополнительной платы доступ к следующим дополнительным Облачным услугам (в совокупности «Объединенные Облачные услуги»):

- i. each of the following Cloud Services for which Customer does not have an existing subscription: SAP Digital Supplier Network (Ariba Network); SAP Logistics Business Network, freight collaboration option (“SAP LBN”); SAP Asset Intelligence Network (“SAP AIN”); SAP Process Insights, base package (“SAP BPI”); SAP Signavio Process Manager (“Signavio PM”); SAP Signavio Process Collaboration Hub (“Signavio Collaboration Hub”);

каждая из следующих Облачных услуг, на которые у Заказчика нет подписки: SAP Digital Supplier Network (Ariba Network); SAP Logistics Business Network, опция для сотрудничества в сфере грузоперевозок («SAP LBN»); SAP Asset Intelligence Network («SAP AIN»); SAP Process Insights, базовый пакет («SAP BPI»); SAP Signavio Process Manager («Signavio PM») и SAP Signavio Process Collaboration Hub («Signavio Collaboration Hub»);

- ii. if specified in the Order Form, Cloud Platform (CPEA) Free Voucher; and
если указано в Договоре, Опциональная подписка на Облачную платформу (CPEA); а также
- iii. for RISE with SAP S/4HANA Cloud and experience management only, Qualtrics EmployeeXM for IT.
Qualtrics EmployeeXM для ИТ только для RISE with SAP S/4HANA Cloud и управления опытом.

Use of each Bundled Cloud Service is subject to the supplemental terms located at <http://www.sap.com/agreements-cloud-supplement> and the following limitations:

Использование каждой услуги, включенной в Объединенные Облачные услуги, регулируется дополнительными условиями, расположенными по адресу <http://www.sap.com/agreements-cloud-supplement>, и следующими ограничениями:

- i. for SAP Digital Supplier Network (Ariba Network), access does not include Supplier enablement or deployment and is limited to 2,000 Documents;
для SAP Digital Supplier Network (Ariba Network) доступ не включает активацию и развертывание Поставщиков и ограничен 2000 Документов;
 - ii. for SAP LBN, access is limited to 1,000 Documents and to either (a) one Logistics Service Provider and access to one digital forwarder (for the United States, UberFreight and for Europe, InstaFreight) or (b) two Logistics Service Providers;
для SAP LBN доступ ограничен 1000 Документов и либо (а) одним Поставщиком логистических услуг и доступом к одному цифровому экспедитору (UberFreight для США и InstaFreight для Европы), либо (б) двумя Поставщиками логистических услуг;
 - iii. for SAP AIN, access is limited to 200 Devices, 2 Connections, and 10 partner Portal Invitees;
для SAP AIN доступ ограничен 200 Устройствами, 2 Соединениями и 10 Приглашенными партнерами на портал;
 - iv. for SAP BPI, access is limited to one production tenant and to a one-time data upload of a maximum of 50GB of Storage, and supports the connection to one ERP system;
для SAP BPI доступ ограничен одним продуктивным тенантом и однократной загрузкой данных объемом не более 50 ГБ, при этом поддерживается соединение с одной системой ERP;
 - v. for Signavio PM, access is limited to 3 Users;
для Signavio PM доступ ограничен 3 Пользователями;
 - vi. for Signavio Collaboration Hub, access is limited to 10 Users;
для Signavio Collaboration Hub доступ ограничен 10 Пользователями;
 - vii. for Cloud Platform CPEA Free Voucher, as indicated in the Order Form; and
для Опциональной подписки на Облачную платформу CPEA — согласно условиям Договора; и
 - viii. for Qualtrics EmployeeXM for IT, access is limited to 25 Qualtrics Users as further described in the Service Use Description.
для Qualtrics EmployeeXM для ИТ доступ ограничен 25 Пользователями Qualtrics, как указано далее в Описании использования Услуг.
- 1.3. At Customer's option and with a subscription to the RISE with SAP S/4HANA Cloud Service, Customer may access the following additional services made available at the following web links:

По усмотрению Заказчика и при наличии подписки на Облачную услугу RISE with SAP S/4HANA Cloud Заказчик может получить доступ к дополнительным услугам по следующим ссылкам:

- i. For SAP Custom Code Migration App (formerly, "Custom Code Analyzer"), access is made available at <https://blogs.sap.com/abap-custom-code-analysis-using-sap-cloud-platform>;
Доступ к SAP Custom Code Migration App (ранее — «Custom Code Analyzer») можно получить по адресу <https://blogs.sap.com/abap-custom-code-analysis-using-sap-cloud-platform>;
- ii. For Process Discovery by SAP, access is made available at <http://www.s4hana.com>; and
Доступ к Process Discovery by SAP можно получить по адресу <http://www.s4hana.com>; и
- iii. For SAP Readiness Check, access is made available at <http://www.sap.com/readinesscheck>.
Доступ к SAP Readiness Check можно получить по адресу <http://www.sap.com/readinesscheck>.

These additional services may be subject to additional legal terms and conditions. Where there is a conflict between the additional legal terms and conditions and the Agreement, the additional legal terms and conditions shall control.

К указанным дополнительным услугам могут применяться дополнительные условия и положения. В случае разночтений между дополнительными условиями и положениями и Соглашением приоритет имеют дополнительные условия и положения.

- 1.4. **SAP Launchpad service.** The Cloud Service includes the use of SAP Launchpad service for Authorized Users (defined in the GTC). SAP Launchpad service is subject to the SAP Business Technology Platform supplemental terms and conditions located in the same location as described in Section 1.2 above (and available from SAP upon request).

Услуга SAP Launchpad. Облачная услуга включает использование услуги SAP Launchpad для Авторизованных пользователей (согласно определению данного термина в Общих условиях и положениях). Услуга SAP Launchpad регулируется дополнительными условиями и положениями о SAP Business Technology Platform, которые находятся по тому же адресу, что указан в пункте 1.2 выше (SAP предоставляет их по запросу).

2. ADDITIONAL TERMS

ДОПОЛНИТЕЛЬНЫЕ УСЛОВИЯ

- 2.1. **Disaster Recovery.** SAP will provide Customer, at no additional charge, with the following capabilities for RISE with SAP S/4HANA Cloud: (i) offsite database backups to disk (i.e. weekly full / nightly incremental / archive logs multiple times daily to separate storage array); and (ii) commercially reasonable efforts to restore productive tenants from backups as soon as practicable in case of a disaster resulting in loss of the production data center. Customer may subscribe to SAP S/4HANA Cloud, disaster recovery, subject to an additional fee, for enhanced disaster recovery services.

Аварийное восстановление. SAP без дополнительной оплаты предоставляет Заказчику следующие возможности для RISE with SAP S/4HANA Cloud: (i) резервное копирование базы данных на диск вне объекта (например, еженедельное полное / нарастающее ночное / многократное копирование журналов архива на отдельные накопители данных); и (ii) коммерчески обоснованные действия по восстановлению в кратчайший возможный срок производственных абонентов из резервных копий в случае аварий, приведших к потере производственного ЦОД. Заказчик может за дополнительную плату оформить подписку на SAP S/4HANA Cloud, аварийное восстановление, для получения расширенных услуг восстановления после аварии.

- 2.2. **Data Use.** Where users access the central business configuration for the Cloud Services, SAP SE, Dietmar-Hopp-Allee 16, 69190 Walldorf, Germany, may use the users' log-in information (i.e. their user ID and e-mail address) and link it with data regarding the Cloud Services certifications from SAP's internal learning system. Such information will then be used by SAP for the sole purpose of improving the quality of its cloud and certification services and for creating internal records of system access. In this case, SAP is acting as a data controller and the Personal Data Processing Agreement for SAP Cloud Services does not apply.

Использование данных. Когда пользователи получают доступ к центральной бизнес-конфигурации для Облачных услуг, компания SAP SE (Dietmar-Hopp-Allee 16, 69190 Walldorf, Germany) может использовать информацию для входа пользователей в систему (т. е. идентификатор пользователя и адрес электронной почты) и связать ее с данными сертификации Облачных услуг из внутренней системы обучения SAP. SAP использует такую информацию исключительно для повышения качества облачных услуг и услуг сертификации, а также для создания внутренних записей о доступе к системе. В данном случае SAP выступает в роли оператора данных, и Соглашение об обработке персональных данных для Облачных услуг SAP не применяется.

3. SAP S/4HANA CLOUD, TEST DATA REFRESH

SAP S/4HANA CLOUD, ОБНОВЛЕНИЕ ТЕСТОВЫХ ДАННЫХ

- 3.1. Where a Customer has subscribed to the SAP S/4HANA Cloud, test data refresh Cloud Service ("S/4HANA, test data refresh") the terms set forth in this Section and the S/4HANA, Test Data Refresh Schedule ("Schedule") shall apply. S/4HANA, test data refresh will use the non-production environment(s) already provided with the Cloud Service. Subject to the Schedule and the Agreement, Customer may exceptionally store and process Personal Data (as defined in the DPA) in non-production environments of the Cloud Services provided as a part of the S/4HANA, test data refresh Cloud Service solely for the purposes of Testing (defined

below) the Cloud Services as set forth in Section 1.1 of the Schedule. Customer agrees and acknowledges that during the refreshing process where Customer Data is transferred from a Customer's production environment to the non-production environment, access to the non-production environment(s) may be unavailable or limited.

Если Заказчик подписан на Облачную услугу SAP S/4HANA Cloud, обновление тестовых данных («S/4HANA, обновление тестовых данных»), применяются условия, изложенные в этом пункте и в Приложении о S/4HANA, обновлении тестовых данных («Приложение»). S/4HANA, обновление тестовых данных, будет использовать непродуктивные среды, уже предоставленные с Облачной услугой. В соответствии с Приложением и Соглашением Заказчик может в исключительных случаях хранить и обрабатывать Персональные данные (как определено в Соглашении об обработке данных) в непроизводственных средах Облачных услуг, предоставляемых в рамках подписки на Облачную услугу S/4HANA, обновление тестовых данных, исключительно в целях Тестирования (определение дано ниже) Облачных услуг, как указано в Разделе 1.1 Приложения. Заказчик соглашается и признает, что в процессе обновления, когда Данные Заказчика переносятся из продуктивной среды Заказчика в непродуктивную, доступ к непродуктивным средам может отсутствовать или быть ограниченным.

- 3.2. The processing of Customer Data and Personal Data in non-production environments as a part of the S/4HANA, test data refresh Cloud Service is at the Customer's own risk. SAP's data security and data protection obligations under the Agreement shall not include SAP's processing of such Personal Data as a part of the S/4HANA, test data refresh Cloud Service. SAP's liability for any unauthorized disclosures related to Personal Data entered into the non-production environments shall be limited to the liability cap in the GTC and any liability cap exclusions arising from an unauthorized disclosure shall not apply.

Обработка Данных заказчика и Персональных данных в непродуктивных средах в рамках Облачной услуги S/4HANA, обновление тестовых данных, осуществляется на собственный риск Заказчика. Обязательства SAP в отношении безопасности и защиты данных по настоящему Соглашению не включают обработку SAP таких Персональных данных в рамках Облачной услуги S/4HANA, обновление тестовых данных. Ответственность SAP за любые несанкционированные раскрытия в отношении Персональных данных, вводимых в непродуктивные среды, ограничивается предельной суммой ответственности, указанной в Общих условиях и положениях, и никакие исключения из предела ответственности, возникающие в результате несанкционированного раскрытия, не применяются.

SAP S/4HANA Cloud, Test Data Refresh Schedule

Приложение о SAP S/4HANA Cloud, обновлении тестовых данных

1. AMENDMENTS TO THE DPA

ИЗМЕНЕНИЯ В СОГЛАШЕНИИ ОБ ОБРАБОТКЕ ДАННЫХ

- 1.1. As long as the Customer has an existing subscription to S/4HANA, test data refresh, Customer may store and process Personal Data in a non-production environment to perform testing, including refreshing copies of Customer Data from the production environment into the non-production environment (the “**Testing**”). For the duration of the Testing and solely for the purposes of the Testing, the following amendments to the DPA apply:

Пока у Заказчика есть действующая подписка на S/4HANA, обновление тестовых данных, Заказчик может хранить и обрабатывать Персональные данные в непродуктивной среде для выполнения тестирования, включая перенос копий Данных Заказчика из продуктивной среды в непродуктивную («**Тестирование**»). На протяжении всего периода Тестирования и исключительно в целях Тестирования в Соглашение об обработке данных вносятся следующие изменения:

- 1.1.1. The restriction on storing Personal Data in non-production environments does not apply.

Ограничения на хранение Персональных данных в непродуктивных средах не применяются.

The non-production environments are designed to support testing and quality assurance only. Customer shall only store and process Personal Data in such environments to the minimum extent possible, always use the scrambling functionality that enables Customer to pseudonymize Personal Data to the extent possible, and ensure the deletion of Personal Data at the earliest possible time.

Непродуктивные среды предназначены только для поддержки тестирования и обеспечения качества. Заказчик обязуется хранить и обрабатывать Персональные данные в таких средах только в минимально возможном объеме, всегда использовать функцию шифрования, позволяющую Заказчику псевдонимизировать Персональные данные в той степени, в которой это возможно, и гарантировать удаление Персональных данных в кратчайший возможный срок.

- 1.1.2. Notwithstanding anything in the Agreement, functionality to delete Personal Data in non-production environments is limited to the option of deleting the non-production environment containing Personal Data.

Несмотря ни на какие положения Соглашения, функциональные возможности для удаления Персональных данных в непродуктивных средах сводятся к возможности удалить непродуктивную среду, содержащую Персональные данные.

- 1.1.3. Notwithstanding anything in the Agreement, export or extraction of Personal Data shall only be performed via the production system of the Cloud Service.

Несмотря ни на какие положения Соглашения, экспорт или извлечение Персональных данных осуществляется только посредством продуктивной системы Облачной услуги.

- 1.1.4. Subject to any audit restrictions in the DPA, Customer is not permitted to audit SAP’s control environment and security practices relevant to Personal Data processed by SAP in a non-production environment unless (i) a Personal Data Breach has occurred; (ii) an audit is formally requested by Customer’s data protection authority; or (iii) mandatory Data Protection Law provides Customer with a direct audit right.

Учитывая любые ограничения на аудит в Соглашении об обработке данных, Заказчик не имеет права проводить аудиторскую проверку контрольной среды SAP и методов обеспечения безопасности, относящихся к Персональным данным, обрабатываемым SAP в непродуктивной среде, за исключением следующих ситуаций: (i) произошло Нарушение конфиденциальности персональных данных; (ii) получен официальный запрос на аудиторскую проверку со стороны органа надзора за соблюдением законодательства о защите персональных данных, которому подотчетен Заказчик; или (iii) обязательное Законодательство о защите персональных данных предоставляет Заказчику право прямого аудита.

- 1.1.5. Section 6.2 (Other Controller Audit) of the DPA shall not apply. The right to process Personal Data in non-production environments as a part of S/4HANA, test data refresh is reserved solely for Customer.

Раздел 6.2 (Аудит, проводимый другим Оператором) Соглашения об обработке данных не применяется. Право на обработку Персональных данных в непродуктивных средах в рамках S/4HANA обновление тестовых данных, остается исключительно за Заказчиком.

- 1.1.6. For the purposes of the “Personal Data” definition in the DPA, “Cloud Service” includes the non-production environment of the Cloud Services.

В контексте определения «Персональные данные» в Соглашении об обработке данных «Облачная услуга» включает в себя непродуктивную среду Облачных услуг.

- 1.2. For the duration of the Testing and solely for the purposes of the Testing, the following amendments to Schedule 1 1 of the DPA apply:

На протяжении всего периода Тестирования и только для целей Тестирования в Приложение 1.1 к Соглашению об обработке данных вносятся следующие изменения:

- 1.2.1. The role of the Data Exporter is limited to the Customer. The Customer shall not enable or permit other Controllers other than its Affiliates to use or store Personal Data in the non-production environments.

Роль Экспортера данных присваивается исключительно Заказчику. Заказчик обязуется не разрешать другим Операторам, не являющимся его Аффилированными лицами, использовать или хранить Персональные данные в непродуктивных средах.

- 1.2.2. The provisions regarding the agreed support services shall not entail the service of back-up, recovery, or disaster recovery.

Положения, касающиеся согласованных услуг по сопровождению, не включают в себя услуги по резервному копированию, восстановлению и аварийному восстановлению.

- 1.2.3. The processing activities do not comprise the creation of security backups, access, and retrieval of the Personal Data.

Операции обработки не включают создание резервных копий, доступ и извлечение Персональных данных.

- 1.3. For the duration of the Testing and solely for the purposes of the Testing, the following amendments to the Technical and Organizational Measures shall apply:

На протяжении всего периода Тестирования и исключительно в целях Тестирования в Технические и организационные меры вносятся следующие изменения:

- 1.3.1. The provisions on availability control set out in Section 7 (Availability Control) of the Technical and Organizational Measures shall not apply.

Положения о контроле доступности, изложенные в пункте 7 («Контроль доступности») Технических и организационных мер, не применяются.

- 1.3.2. The provisions on data integrity control set out in Section 9 (Data Integrity Control) of the Technical and Organizational Measures shall not apply.

Положения о контроле целостности данных, изложенные в пункте 9 («Контроль целостности данных») Технических и организационных мер, не применяются.

- 1.4. Should Customer modify any of the security controls applicable to the non-production environments, Customer will defend SAP against any and all claims brought against SAP, SAP SE, its Affiliates and their subcontractors by any third party related to the processing of Personal Data in such non-production environments. Customer will indemnify SAP against all damages finally awarded against SAP, SAP SE, its Affiliates and subcontractors (or the amount of any settlement Customer enters into) with respect to these claims.

Если Заказчик изменит какие-либо средства контроля безопасности, применимые к непродуктивным средам, Заказчик обязуется оградить SAP от любых претензий, выдвинутых третьим лицом против SAP, SAP SE, ее Аффилированных лиц и их субподрядчиков в связи с обработкой Персональных данных в таких непродуктивных средах. Заказчик обязуется освободить SAP от оплаты любых сумм,

взыскиваемых с SAP, SAP SE, их Аффилированных лиц и их субподрядчиков по решению суда (или суммы, согласованной Заказчиком в рамках мирового урегулирования) в связи с такими претензиями.

- 1.5. Upon termination or expiration of the of the S/4HANA, test data refresh Subscription Term, the DPA restriction on storing Personal Data in non-production environments shall apply except with respect to Personal Data uploaded as part of the Testing to which the terms of this Schedule shall continue to apply.

После прекращения действия или истечения Срока подписки на S/4HANA, обновление тестовых данных, будет применяться ограничение на хранение Персональных данных в непродуктивных средах, за исключением Персональных данных, загружаемых в рамках Тестирования, к которым продолжают применяться условия настоящего Приложения.